

ZMLUVA O SPOLUPRÁCI V RÁMCI PROJEKTU „KOLOREKTÁLNY SKRÍNING“

(„Zmluva“)

AGREEMENT ON THE COOPERATION WITHIN THE “COLORECTAL SCREENING” PROJECT

(“Agreement”)

ZMLUVNÉ STRANY

(1) **Johnson & Johnson, s.r.o.**

spoločnosť s ručením obmedzeným založená a existujúca podľa práva Slovenskej republiky zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel Sro, vložka číslo 4598/B, so sídlom Karadžičova 12, 821 08 Bratislava, Slovenská republika, IČO 31 345 182

(„JJ“)

A

(2) **Fakultná nemocnica s poliklinikou F. D. Roosevelta Banská Bystrica**

štátna príspevková organizácia zriadená Zriaďovacou listinou Ministerstva zdravotníctva Slovenskej republiky č. 1842/90-A/II-1 z 18.12.1990 v znení neskorších zmien a doplnení, so sídlom Nám. L. Svobodu 1, 975 17 Banská Bystrica, Slovenská republika, IČO: 00165549

(„Nemocnice“)

(JJ a Nemocnica spoločne „zmluvné strany“ a samostatne „zmluvné strany“)

PREAMBULA

(A) Zmluvné strany majú záujem spoločne realizovať projekt „Kolorektálny skríning“ zameraný na osvetu verejnosti v oblasti kolorektálneho karcinómu a spočívajúci najmä (i) v organizácii osvetovej kampane, (ii) v organizácii akcií pre pacientov, (iii) v organizácii odovzdávania súprav pre testy okultného krvácania zo stolice a (iv) v ďalších súvisiacich činnostiach („Projekt“), a to za podmienok dojednaných v tejto Zmluve a jej Prílohách.

(B) Zmluvné strany sa v tejto Zmluve dohodli na tom, ktoré činnosti každá z nich v rámci Projektu vykoná. Každá zo zmluvných strán sama znáša náklady spojené s činnosťami, ktoré sa zaviazala v rámci Projektu vykonať. Zmluvné strany teda voči sebe nebudú mať nárok na náhradu akýchkoľvek nákladov súvisiacich s činnosťami

PARTIES

(1) **Johnson & Johnson, s.r.o.**

a limited liability company organized and existing under the laws of the Slovak Republic, registered in the Commercial Register of the District Court of Bratislava I in Section Sro, File No. 4598/B, having its registered office at Karadžičova 12, 821 08 Bratislava, the Slovak Republic, Entity ID No. (IČO): 31 345 182

(“JJ”)

And

(2) **Fakultná nemocnica s poliklinikou F. D. Roosevelta Banská Bystrica**

state allowance organization established by the Charter of the Ministry of Health of the Slovak Republic No. 1842/90-A/II-1 from December 18, 1990, as amended, having its registered office at Nám. L. Svobodu 1, 975 17 Banská Bystrica, the Slovak Republic, Entity ID No. (IČO): 00165549

(“Hospital”)

(JJ and the Hospital together the “Parties” and separately each a “Party”)

PREAMBLE

(A) The Parties are interested in implementing, in a mutual collaboration, the “Colorectal Screening” project focused on raising awareness of the public in the area of colorectal cancer and consisting in particular (i) of the organization of an awareness campaign, (ii) of the organization of events for patients, (iii) of the organization of hand over of kits for fecal occult blood tests and (iv) of other related activities (“Project”), under the terms and conditions of this Agreement and its Annexes.

(B) The Parties have agreed in this Agreement on the activities that each of them will perform within the Project. Each of the Parties will bear the costs related to the activities that it undertakes to perform within the Project. The Parties will thus not be entitled to request from each other any compensation for costs related to the activities

vykonanými v rámci Projektu, pokiaľ táto Zmluva neustanovuje inak alebo ak sa zmluvné strany nedohodnú písomne inak.

- (C) Pre vylúčenie pochybností, účelom Projektu nie je overiť účinnosť alebo bezpečnosť akéhokoľvek Výrobku JJ (ako je tento pojem nižšie definovaný) ani skúmať jeho vplyv na pacienta.
- (D) Táto Zmluva neukladá Nemocnici povinnosť nakupovať, používať alebo propagovať Výrobky JJ, či už v rámci Projektu alebo mimo neho.
- (E) Každá zo zmluvných strán vyhlasuje, že disponuje finančným prostriedkami, odbornými znalosťami, skúsenosťami a zručnosťami nutnými k realizácii Projektu za podmienok dohodnutých v tejto Zmluve.
- (F) Spoločnosť JJ berie na vedomie, že Nemocnica ako štátna príspevková organizácia je v súvislosti s plnením tejto Zmluvy limitovaná ustanoveniami zákona č. 343/2015 Z.Z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.
- (G) Zmluvné strany sa preto v zmysle uvedených dôvodov dohodli na uzatvorení tejto Zmluvy.

1. PREDMET ZMLUVY

- 1.1 Predmetom tejto Zmluvy je dojednanie podmienok spolupráce zmluvných strán v rámci realizácie Projektu a úprava vzájomných práv a povinností zmluvných strán.

2. POJMY A DEFINÍCIE

- 2.1 Bez toho, aby boli dotknuté akékoľvek pojmy definované na inom mieste v tejto Zmluve, ak nevyplýva z kontextu niečo iné, majú nasledujúce slová a slovné spojenia použité v tejto Zmluve, vrátane jej príloh a napísané veľkým počiatočným písmenom, tento význam:

- (a) „**Občiansky zákonník**“ znamená zákon č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník, v znení neskorších predpisov;
- (b) „**Obchodný zákonník**“ znamená zákon č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník, v znení neskorších predpisov;
- (c) „**Skupina JJ**“ zahŕňa (i) akúkoľvek spoločnosť priamo alebo nepriamo ovládanou spoločnosťou JJ, (ii) akúkoľvek spoločnosť priamo alebo nepriamo ovládajúcu spoločnosť JJ a (iii) akúkoľvek spoločnosť priamo alebo

performed within the Project, unless otherwise stipulated by this Agreement or unless otherwise agreed upon by the Parties in writing.

- (C) For the avoidance of doubt, the purpose of the Project is not to verify the performance or safety of any JJ Product (as defined below) or to examine its impact on the patient.
- (D) This Agreement does not require the Hospital to purchase, use or promote JJ Products, whether within the Project or otherwise.
- (E) Each of the Parties represents that it has the funds, expert knowledge, experience and skills necessary to implement the Project under the terms and conditions of this Agreement.
- (F) JJ acknowledges that the Hospital, as a state allowance organization, is in connection with the performance of this Agreement limited by the provisions of the Act No. 343/2015 Coll. on Public Procurement and on the Amendment and Supplementation of Certain Acts, as amended.
- (G) For the above reasons, the Parties have agreed to enter into this Agreement.

1. SUBJECT MATTER OF THE AGREEMENT

- 1.1 The subject matter of this Agreement is to agree on the terms and conditions of cooperation of the Parties within the implementation of the Project and on the related rights and obligations of the Parties.

2. TERMS AND DEFINITIONS

- 2.1 Without prejudice to other terms defined elsewhere in this Agreement, unless the context otherwise requires, the following words and expressions used in this Agreement, including its Annexes, and written with an initial capital letter shall have the following meaning:

- (a) „**Civil Code**“ means Act No. 40/1964 Coll., the Civil Code, as amended;
- (b) „**Commercial Code**“ means Act No. 513/1991 Coll. the Commercial Code, as amended;
- (c) „**JJ Group**“ includes (i) any company directly or indirectly controlled by JJ; (ii) any company directly or indirectly controlling JJ; and (iii) any company directly or indirectly controlled by a company

nepriamo ovládanou spoločnosťou priamo alebo nepriamo ovládajúcou spoločnosť JJ;

directly or indirectly controlling JJ;

(d) „Výrobky JJ“ znamenajú (i) zdravotnícke pomôcky, lieky a akékoľvek iné výrobky vyrábané, uvádzané na trh alebo distribuované spoločnosťou JJ alebo inou spoločnosťou zo Skupiny JJ a (ii) akékoľvek služby poskytované spoločnosťou JJ alebo inou spoločnosťou zo Skupiny JJ;

(d) “**JJ Products**” mean (i) medical devices, medicinal products and any other products manufactured, placed on the market or distributed by JJ or by any other JJ Group company and (ii) any services provided by JJ or by any other JJ Group company;

(e) „Zákon o slobode informácií“ znamená zákon č. 211/2000 Z.z. o slobodnom prístupe k informáciám, v znení neskorších predpisov.

(e) “**Freedom of Information Act**” means Act No. 211/2000 Z.z. on Free Access to Information, as amended.

2.2 Pre výklad tejto Zmluvy platia nasledujúce pravidla:

2.2 For the interpretation of this Agreement, the following rules apply:

(a) Odkazy na „články“ a „prílohy“ sa vykladajú ako odkazy na články a prílohy tejto Zmluvy.

(a) References to “**Articles**” and “**Annexes**” shall be construed as references to the articles and annexes of this Agreement.

(b) Slova „písomne“ alebo „písomný“ nezahŕňajú e-mail či fax.

(b) The words “**in writing**” or “**written**” do not include e-mail or fax.

(c) „Škoda“ znamená škoda tak ako je definovaná v § 373 a nasl. Obchodného zákonníka.

(c) “**Damage**” means damage as is defined in Section 373 et seq. of the Commercial Code.

3. ZÁKLADNÉ PODMIENKY SPOLUPRÁCE ZMLUVNÝCH STRÁN

3. BASIC TERMS AND CONDITIONS OF COOPERATION OF THE PARTIES

3.1 Zmluvné strany sú povinné pri realizácii Projektu postupovať v súlade s právnymi predpismi a vzájomne si poskytnúť potrebnú súčinnosť, najmä pokiaľ ide o organizáciu a propagáciu Projektu; zmluvné strany si túto súčinnosť poskytnú bezodplatne.

3.1 When implementing the Project, the Parties undertake to proceed in compliance with legal regulations and to provide each other with necessary collaboration, in particular, when it comes to the organization and promotion of the Project; the Parties will provide each other with such collaboration free-of-charge.

3.2 Každá zo zmluvných strán vyhlasuje, že si nie je vedomá žiadneho konfliktu záujmov, ktorý by jej bránil v uzatvorení tejto Zmluvy alebo v plnení povinností z nej vyplývajúcich.

3.2 Each of the Parties represents that it is not aware of any conflict of interest that would prevent it from entering into this Agreement or from performing the obligations arising from it.

4. PREDBEŽNÝ ČASOVÝ PLÁN PROJEKTU

4. PRELIMINARY TIMELINE OF THE PROJECT

4.1 Zmluvné strany sa dohodli na predbežnom časovom pláne Projektu uvedenom v Prílohe č. 1; zmluvné strany sa môžu pri realizácii Projektu od tohto časového plánu odchyliť, ak sa na tom dohodnú e-mailom.

4.1 The Parties have agreed on a preliminary timeline of the Project set out in Annex 1; when implementing the Project, the Parties may deviate for that timeline provided that they agree to do so by e-mail.

5. ČINNOSTI ZMLUVNÝCH STRÁN V RÁMCI PROJEKTU

5. ACTIVITIES OF THE PARTIES WITHIN THE PROJECT

5.1 Zmluvné strany sa dohodli na tom, ktoré činnosti

5.1 The Parties have agreed on the activities that each

každá z nich v rámci Projektu vykoná, ako je uvedené v Prílohe č. 1.

5.2 Každá zo zmluvných strán sama znáša náklady spojené s činnosťami, ktoré sa zaviazala v rámci Projektu vykonať. Zmluvné strany teda voči sebe nemajú nárok na náhradu akýchkoľvek nákladov súvisiacich s činnosťami vykonanými v rámci Projektu, ak táto Zmluva neustanovuje inak alebo sa zmluvné strany nedohodnú písomne inak.

6. DUŠEVNÉ VLASTNÍCTVO

6.1 Ak urobí spoločnosť JJ, či už sama alebo prostredníctvom tretej osoby, audiovizuálne záznamy týkajúce sa činností zmluvných strán spojených s Projektom alebo audiovizuálne záznamy akokoľvek inak súvisiace s Projektom („**Video**“) a ak budú Nemocníci na základe právnych predpisov náležať k Videu alebo k autorským dielam alebo umeleckým výkonom zaznamenaným na Videu akékoľvek práva, najmä akékoľvek práva duševného vlastníctva, vrátane práv na ich výkon („**Práva duševného vlastníctva**“), potom sa zmluvné strany zaväzujú dohodnúť sa na podmienkach použitia jednotlivých Videí spoločnosťou JJ.

7. DÔVERNOSŤ

7.1 Zmluvné strany sú povinné zachovať mlčanlivosť o akýchkoľvek informáciách, ktoré sa dozvedia v rámci uzatvárania a plnenia tejto Zmluvy, vrátane jej obsahu, a informácie, ktoré zmluvné strany alebo iná spoločnosť zo Skupiny JJ oznámia alebo ktoré inak vyplynú z plnenia Zmluvy alebo z obchodnej činnosti zmluvnej strany alebo inej spoločnosti zo Skupiny JJ, najmä obchodné tajomstvo, informácie o klientoch, dodávateľoch, duševnom vlastníctve, know-how alebo marketingových stratégiách zmluvnej strany alebo iných spoločností zo Skupiny JJ, za predpokladu, že tieto informácie súvisia s Projektom („**Dôverné informácie**“).

7.2 Zmluvné strany sa zaväzujú, že neoznámia Dôverné informácie tretej osobe, s výnimkou svojich zamestnancov, členov svojich orgánov, svojho zriaďovateľa a svojich právnych a daňových poradcov („**Spolupracovníci**“) a prijímú také opatrenia, ktoré znemožnia sprístupnenie takýchto Dôverných informácií tretím stranám. Ustanovenie predchádzajúcej vety sa nevzťahuje na Dôverné informácie:

- (a) ktoré sa stali alebo sa stanú všeobecne známymi alebo dostupnými inak než porušením povinností vyplývajúcich z tejto

of them will perform within the Project, as set out in Annex 1.

5.2 Each of the Parties will bear the costs related to the activities that it undertakes to perform within the Project. The Parties will thus not be entitled to request from each other any compensation for costs related to the activities performed within the Project, unless otherwise stipulated by this Agreement or unless otherwise agreed upon by the Parties in writing.

6. INTELLECTUAL PROPERTY

6.1 Should JJ – whether on its own or by using a third party – make audio-visual recordings regarding the Parties’ activities connected with the Project or audio-visual recordings elsewhere relating to the Project (“**Video**”) and should the Hospital be, based on legal regulations, in possession of any rights to the Video or to any copyrighted works or artistic performances recorded on the Video, in particular, any intellectual property rights, including any rights to exercise them (“**Intellectual Property Rights**”), then the Parties undertake to agree on the conditions of the use of the respective Videos by JJ.

7. CONFIDENTIALITY

7.1 The Parties are obliged to keep secret any information they gain during the execution and performance of this Agreement, including its content, and information disclosed by a Party or any other JJ Group company or otherwise ensuing from the performance of this Agreement or from the business activities of a Party or any other JJ Group company, in particular, trade secrets, information regarding clients, suppliers, intellectual property, know-how or marketing strategies of a Party or any other JJ Group company, provided that such information is related to the Project (“**Confidential Information**”).

7.2 The Parties undertake not to disclose the Confidential Information to a third party, except to their own employees, members of their bodies, their founder and their legal and tax advisors (“**Co-workers**”), and to adopt such measures that will prevent such Confidential Information from being made available to third parties. The provisions of the preceding sentence do not apply to Confidential Information:

- (a) that became or becomes public domain or available other than by a breach of the obligations arising from this Agreement by a

Zmluvy zmluvnou stranou alebo jej Spolupracovníkmi;

Party or its Co-workers;

- (b) ktoré boli zmluvnej strane známe ešte pred tým, ako ich zmluvná strana získala na základe tejto Zmluvy;
- (c) ktorých samostatným pôvodcom je zmluvná strana, a to bez využitia informácií, ktoré sa zmluvná strana dozvedela na základe tejto Zmluvy;
- (d) na ktorých zverejnenie dala druhá zmluvná strana výslovný písomný alebo e-mailový súhlas prvej zmluvnej strane; alebo
- (e) ktoré boli zverejnené na základe povinnosti ustanovenej právnymi predpismi, najmä Zákonom o slobode informácií, alebo na základe právoplatného súdneho rozhodnutia alebo právoplatného rozhodnutia orgánu verejnej správ.

- (b) that was known to a Party before the Party gained them under this Agreement;
- (c) that a Party independently generated without having used any information that the Party gained under this Agreement;
- (d) to the publication of which the other Party granted the first Party explicit written or e-mail consent; or
- (e) that was published on the basis of an obligation stipulated by applicable laws, in particular, the Freedom of Information Act, or on the basis of a final and unappealable court ruling or a final and unappealable decision of administrative authorities.

7.3 Zmluvné strany môžu Dôverné informácie poskytnúť svojim Spolupracovníkom len vtedy, ak títo Spolupracovníci potrebujú Dôverné informácie poznať za účelom plnenia povinností podľa tejto Zmluvy a ak budú viazaní, či už na základe zmluvy alebo zákona, povinnosťou zachovať mlčanlivosť o Dôverných informáciách, a to prinajmenšom v rozsahu podľa tejto Zmluvy. Zmluvné strany sú plne zodpovedné za porušenie tejto povinnosti zo strany svojich Spolupracovníkov tak, ako by porušili Zmluvu sami.

7.3 The Parties may disclose the Confidential Information to their Co-workers only in the case where such Co-workers require the Confidential Information for the purposes of the performance of the Party's obligations under this Agreement and where such Co-workers are bound, whether on the basis of an agreement or applicable laws, to keep the Confidential Information secret at least in the extent required under this Agreement. The Parties are fully liable for any breach of this obligation by their Co-workers as if they breached the Agreement themselves.

7.4 V prípade, že zmluvná strana zistí, že došlo alebo môže dôjsť k zverejneniu, resp. získaniu Dôverných informácií neoprávnenou osobou, zaväzuje sa bezodkladne informovať o tejto skutočnosti druhú zmluvnú stranu a podniknúť všetky kroky potrebné k zabráneniu vzniku škody alebo na jej maximálne obmedzenie, pokiaľ sa zmluvné strany nedohodnú inak.

7.4 If a Party discovers that the Confidential Information has been or might be disclosed to or obtained by an unauthorized person, it undertakes to inform the other Party about this immediately and to take any and all steps required to prevent or to mitigate as much as possible the occurrence of damage unless the Parties agree otherwise.

7.5 Zmluvné strany sa zaväzujú vrátiť si navzájom (na žiadosť) bezodkladne všetky materiály obsahujúce Dôverné informácie, vrátane všetkých prípadných kópií alebo písomne alebo e-mailom potvrdiť, že tieto materiály, resp. kópie boli zničené, pokiaľ sa zmluvné strany nedohodnú inak.

7.5 The Parties agree to return immediately to each other (upon request) any and all documents containing the Confidential Information, including all copies, or to confirm in writing or by e-mail that these documents and any copies thereof have been destroyed, unless the Parties agree otherwise.

7.6 Nemocnica berie na vedomie a súhlasí s tým, že spoločnosť JJ je oprávnená poskytnúť ktorejkoľvek spoločnosti zo Skupiny JJ túto Zmluvu a akékoľvek dáta alebo informácie, ktoré získala od Nemocnice v súvislosti s plnením tejto Zmluvy. V takomto prípade je spoločnosť zo

7.6 The Parties acknowledge and agree that a Party is entitled to provide any of the JJ Group companies with this Agreement and any data or information obtained from the other Party in connection with the performance of this Agreement. In such case, the JJ Group company will maintain

skupiny JJ povinná zachovávať mlčanlivosť v rovnakom rozsahu ako je uvedené v tejto Zmluve.

confidentiality in the same scope as is specified in this Agreement.

7.7 Povinnosť zmluvných strán zachovávať mlčanlivosť ohľadne Dôverných informácií podľa tohto článku 7 platí po celú dobu trvania tejto Zmluvy a ďalej aj 5 rokov po jej zániku.

7.7 The obligation of the Parties to maintain confidentiality regarding the Confidential Information pursuant to this Article 7 will be valid for the term of this Agreement and for 5 years after its termination or expiration.

7.8 Zmluvné strany sú oprávnené šíriť alebo publikovať akúkoľvek informáciu súvisiacu s Projektom alebo spoluprácou s druhou zmluvnou stranou podľa tejto Zmluvy len v prípade, že druhá zmluvná strana vysloví predchádzajúci písomný alebo e-mailový súhlas s obsahom takejto informácie. Súhlas nie je potrebný v prípade, ak takáto informácia musí byť zverejnená v zmysle Zákona o slobode informácií.

7.8 The Parties are entitled to divulgate or publish any information relating to the Project or its cooperation with the other Party under this Agreement only under the condition that the other Party grants its prior written or e-mail consent with the content of such information. Consent is not necessary in the case that such information must be disclosed pursuant to the Freedom of Information Act.

8. UVEREJNENIE ZMLUVY V CENTRÁLNO M REGISTRI ZMLÚV

8. DISCLOSURE OF THE AGREEMENT IN THE CONTRACTS REGISTER

8.1 Túto Zmluvu Nemocnica zverejní v Centrálnom registri zmlúv v zmysle § 5a a nasl. Zákona o slobode informácií bezodkladne po jej uzatvorení.

8.1 This Agreement will be published by the Hospital in the Central Register of Agreements pursuant to the Section 5a of the Freedom of Information Act without any delay following its conclusion.

8.2 Nemocnica je povinná:

8.2 The Hospital undertakes to:

(a) zneprístupniť informácie v súlade s § 8 a nasl. Zákona o slobode informácií a to konkrétne osobné údaje zamestnancov alebo iných pracovníkov spoločnosti JJ a/alebo obchodné tajomstvo tak ako je identifikované v tejto Zmluve. Obchodným tajomstvom sú prílohy č.1 a 2. Zmluvy ;

(a) not publish information pursuant to Section 8 *et. seq.* of the Freedom of Information Act, in particular personal data of employees and/or other workers of JJ or JJ's trade secrets as are identified in this Agreement. Trade secret is deemed to include Annex 1 and Annex 2 of this Agreement;

(b) zverejniť túto Zmluvu v Centrálnom registri zmlúv len v takej podobe, ktorá spoločnosť JJ vopred písomne alebo e-mailom odsúhlasí; a ktorá je súčasne v súlade so Zákomom o slobodnom prístupe k informáciám;

(b) publish this Agreement in the Central Register of Agreements only in such form as JJ agrees in advance in writing or by e-mail; and which is also in accordance with the Freedom of Information Act;

(c) zabezpečiť, aby podpísaná Zmluva obsahovala dátum zverejnenia Zmluvy v Centrálnom registri zmlúv.

(c) secure that the signed Agreement contains information on the date of the publication of the Agreement in the Central Register of Agreements.

8.3 V prípade, ak Nemocnica nezverejní Zmluvu, je spoločnosť JJ oprávnená v zmysle § 5a ods. 10 Zákona o slobode informácií podať návrh na jej zverejnenie v Obchodnom vestníku.

8.3 If the Hospital does not publish this Agreement, pursuant to Section 5a (10) of the Freedom of Information Act, JJ shall be entitled to submit an application for publication in the Commercial Gazette

8.4 Ustanovenia tohto článku 8 sa použijú aj na zverejnenie akéhokoľvek dodatku k tejto Zmluve

8.4 The provisions of this Article 8 will also apply *mutatis mutandis* to the publication of any

v Centrálnom registri zmlúv.

amendment to this Agreement in the Central Register of Agreements.

9. OCHRANA OSOBNÝCH ÚDAJOV

9.1 Zmluvné strany sa pri plnení tejto Zmluvy zaväzujú dodržiavať práva a povinnosti stanovené Nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES („**všeobecné nariadenie o ochrane osobných údajov**“ alebo „**GDPR**“) a zákonom č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov, v platnom znení, resp. dodržiavať práva a povinnosti stanovené právnym predpisom, ktorý nahradí ktorýkoľvek z právnych predpisov uvedených vyššie („**Právne predpisy upravujúce ochranu osobných údajov**“).

9.2 Bez toho, aby tým bolo dotknuté predchádzajúce ustanovenie sú zmluvné strany povinné zabezpečiť, aby akékoľvek osobné údaje, ktoré získajú v súvislosti s plnením tejto Zmluvy boli spracúvané (vrátane, ak je to potrebné, získania príslušného súhlasu od dotknutých osôb) spôsobom vyžadovaným Právnymi predpismi upravujúcimi ochranu osobných údajov.

9.3 Pre vylúčenie pochybností platí, že spoločnosť JJ nebude mať v súvislosti s realizáciou Projektu prístup k zdravotníckej dokumentácii, ani k akýmkoľvek osobným údajom pacientov, alebo k iným údajom, ktoré Nemocnica nesmie poskytnúť spoločnosti JJ z dôvodu, že podliehajú mlčanlivosti alebo sú považované za dôverné informácie.

9.4 Nemocnica vyhlasuje a zaručuje, že v prípade, ak pri plnení tejto Zmluvy odovzdá spoločnosti JJ akékoľvek dáta alebo výstupy, potom tieto dáta alebo výstupy budú bez akýchkoľvek osobných údajov pacientov, budú úplne anonymné a nebude možné z nich žiadnym spôsobom identifikovať jednotlivých pacientov.

10. ABSENCIA OVPLYVNŔOVANIA ROZHODNUTÍ

10.1 Každá zo zmluvných strán prehlasuje, že uzavretie a plnenie tejto Zmluvy:

- (a) nie je zamýšľané ako podnet alebo odmena za minulé, súčasné alebo budúce predpisovanie, objednávanie, výdaj, nákup, predaj, odporúčanie, použitie, podanie alebo prenájom

9. PERSONAL DATA PROTECTION

9.1 While performing this Agreement, the Parties agree to comply with the rights and obligations set forth by the Regulation of the European Parliament and of the Council (EU) 2016/679 from April 27, 2016 on the Protection of Natural Persons With Regard to the Processing of Personal Data and on the Free Movement of Such Data and Repealing Directive 95/46/EC (“**General Data Protection Regulation**” or “**GDPR**”) and the Act No. 18/2018 Coll. on the Protection of Personal Data and on the Amendment and Supplementation of Certain Acts, as amended or comply with the rights and obligations set forth by the legal regulation that will replace any of the legal regulations mentioned above (“**Legal Regulations Governing the Protection of Personal Data**”).

9.2 Without prejudice to the foregoing, the Parties will ensure that any personal data that they obtain in connection with the performance of this Agreement will be processed (including, if necessary, obtaining the appropriate consent from the data subjects) in the manner required by Legal Regulations Governing the Protection of Personal Data.

9.3 For the avoidance of doubt, JJ will not have access, in connection with the implementation of the Project, to patient records or to any personal data of the patients or other information that the Hospital must not provide to JJ since such information is subject to confidentiality or is considered confidential.

9.4 The Hospital represents and warrants that should it provide, in connection with the Project, any data or outcomes to JJ, then such data or outcomes will be completely free of any personal data of the patients, that is, they will be completely anonymous, and it will not be possible to identify individual patients in them in any way.

10. NO INTERFERENCE WITH DECISIONS

10.1 Each of the Parties represents that the execution and performance of this Agreement:

- (a) is not intended as an inducement to or a reward for any past, current or future prescribing, ordering, supplying, purchasing, selling, recommending, using, administering

Výrobkov JJ Nemocnici alebo jej zamestnancom;

- (b) nie je zamýšľané ako prostriedok na akékoľvek ovplyvňovanie postupu Nemocnice pri zadávaní zákaziek vo verejnom obstarávaní; a
- (c) nijako nenarušuje nezávislosť Nemocnice a jej zamestnancov pri poskytovaní zdravotnej starostlivosti alebo pri rozhodovaní o tom, aký druh výrobku alebo liečby je pre konkrétneho pacienta z klinického hľadiska najvýhodnejší.

11. SÚLAD S PRÁVNymi PREDPISMI PROTI KORUPCIÍ

- 11.1 Žiadna zo zmluvných strán nebude konať nič, čo je zakázané národnými či inými právnymi predpismi zameranými proti korupcii (spoločne len "**Protí korupčné predpisy**"), ktoré sa môžu vzťahovať na jednu či obe strany tejto Zmluvy. Bez toho aby tým bolo dotknuté predchádzajúce ustanovenie, žiadna zo zmluvných strán nevykoná platby ani neponúkne alebo neprevedie čokoľvek, čo by malo nejakú hodnotu, v prospech predstaviteľa či zamestnanca verejnej správy, predstaviteľa politickej strany, kandidáta na politickú funkciu či akúkoľvek tretiu stranu v súvislosti s predmetom tejto Zmluvy takým spôsobom, ktorý by porušoval Protí korupčné predpisy.

12. KOMUNIKÁCIA ZMLUVNÝCH STRÁN

- 12.1 Akékoľvek oznámenie, komunikácia alebo dokument, ktorý má byť doručený podľa tejto Zmluvy môže byť doručený osobne, kuriérom a/alebo zaslaný doporučenou poštovou zásielkou a/alebo v prípadoch výslovne uvedených v tejto Zmluve môže byť doručený e-mailom (elektronickou poštou) zmluvnej strane, ktorej má byť doručený. Kontaktné údaje zmluvných strán sú uvedené v Prílohe č. 2.
- 12.2 Komunikácia e-mailom je medzi zmluvnými stranami prípustná aj v prípadoch, kedy táto Zmluva pre komunikáciu medzi zmluvnými stranami neustanovuje žiadnu zvláštnu formu.
- 12.3 Každá zmluvná strana písomne alebo e-mailom oznámi bez zbytočného odkladu druhej zmluvnej strane akékoľvek zmeny kontaktných údajov uvedených v Prílohe č. 2. Doručením tohto oznámenia druhej zmluvnej strane dôjde k zmene kontaktných údajov dotknutej zmluvnej strany bez toho, aby bolo potrebné uzatvoriť písomný dodatok k Zmluve.

or leasing of any JJ Product by the Hospital or its employees;

- (b) is not intended as a means to anyhow influence the Hospital's conduct in public procurement procedures; and
- (c) does not anyhow impair the independence of the Hospital or its employees in the provision of healthcare or in deciding what type of product or treatment is most clinically appropriate for a particular patient.

11. COMPLIANCE WITH ANTI-CORRUPTION LAWS

- 11.1 Neither Party shall perform any actions that are prohibited by anti-corruption laws and legal regulations (collectively "**Anti-Corruption Laws**") that may be applicable to one or both Parties to this Agreement. Without limiting the foregoing, neither Party shall make any payments, or offer or transfer anything of value, to any government official or government employee, to any political party official or candidate for political office or to any other third party related to the transaction in a manner that would violate Anti-Corruption Laws.

12. COMMUNICATION OF THE PARTIES

- 12.1 Any notice, communication or document to be delivered under this Agreement may be delivered in person, by courier or by registered mail and/or, where expressly permitted by this Agreement, may be delivered by e-mail (electronic mail) to the Party to which it is to be delivered. The contact details of the Parties are set out in Annex 2.
- 12.2 The Parties may communicate by e-mail also in cases where this Agreement does not set out a specific manner of communication between the Parties.
- 12.3 Each Party shall promptly notify the other Party, in writing or by e-mail, of any change in the contact details listed in Annex 2; upon delivery of such notification to the other Party, the contact details of the concerned Party are deemed to be modified without the need to make a written amendment to the Agreement.

13. DOBA TRVANIA A UKONČENIE ZMLUVY

13.1 Táto Zmluva sa uzatvára na dobu určitú a to na dobu trvania Projektu. Doba trvania Zmluvy v každom prípade uplynie najneskôr 12 mesiacov odo dňa jej účinnosti, ibaže by sa zmluvné strany písomne dohodli na jej predĺžení.

13.2 Ktorákoľvek zo zmluvných strán je oprávnená písomne vypovedať túto Zmluvu bez uvedenia dôvodu s výpovednou dobou 15 dní, ktorá začína plynúť odo dňa doručenia výpovede druhej zmluvnej strane.

13.3 Ktorákoľvek zo zmluvných strán je oprávnená odstúpiť od Zmluvy písomným oznámením zo zákonných dôvodov, najmä v prípade, ak druhá zmluvná strana podstatne poruší túto Zmluvu. Nemocnica túto Zmluvu podstatne poruší najmä tým, že poruší povinnosti ustanovené v článku 7 alebo 11.

13.4 Ak ktorákoľvek zo zmluvných strán, z akéhokoľvek dôvodu túto Zmluvu vypovie alebo od nej odstúpi, žiadna zo zmluvných strán nebude mať voči druhej zmluvnej strane nárok na náhradu týmto spôsobenej škody ani na akúkoľvek inú peňažnú alebo nepeňažnú kompenzáciu.

13.5 Zmluvné strany sa dohodli, že ustanovenia tejto Zmluvy, ktoré vzhľadom na ich povahu a význam majú zostať v platnosti aj po zániku Zmluvy, najmä ustanovenia článkov 6, 7 a 14 zostanú v platnosti a účinnosti aj po zániku Zmluvy a to z dôvodu výpovede, odstúpenia alebo uplynutia doby trvania Zmluvy.

14. ROZHODNÉ PRÁVO A RIEŠENIE SPOROV

14.1 Táto Zmluva sa riadi a bude vykladaná v súlade s právnym poriadkom Slovenskej republiky, najmä Obchodným zákonníkom.

14.2 Akékoľvek spory, ktoré vzniknú z tejto Zmluvy alebo v súvislosti s ňou budú riešené zmierlivou cestou. V prípade, ak zmluvné strany nevyriešia akýkoľvek spor zmierlivou cestou do 30 dní od začatia sporu, bude takýto spor vrátane otázok platnosti, výkladu, realizácie alebo ukončenia práv vzniknutých zo Zmluvy riešené vecne a mieste príslušným slovenským súdom.

13. TERM AND TERMINATION OF THE AGREEMENT

13.1 This Agreement is concluded for a definite period of time, that is, for the term of the Project. The term of this Agreement will, in any case, expire at the latest 12 months from the date of its entry into effect, unless the Parties agree in writing on its extension.

13.2 Either of the Parties is entitled to terminate this Agreement in writing without cause with a 15-day notice period commencing on the day on which the notice is delivered to the other Party.

13.3 Either Party may withdraw from the Agreement by written notice in cases set out by law, in particular, in the event that the other Party substantially violates this Agreement; the Hospital will substantially violate this Agreement in particular by violating any of the obligations set out in Article 7 or 11.

13.4 Should any of the Parties, for whatever reason, terminate this Agreement or withdraw from it, neither of the Parties will be entitled to request from the other Party any compensation for damage thereby incurred or any other monetary or in-kind compensation.

13.5 The Parties agree that the provisions of this Agreement that, by their nature and meaning, are deemed to survive the termination or expiration of or withdrawal from this Agreement, in particular Articles 6, 7 **Chyba! Nenašiel sa iaden zdroj odkazov.** and 14 will remain valid and effective even after the termination or expiration of or withdrawal from this Agreement.

14. GOVERNING LAW AND DISPUTE RESOLUTION

14.1 This Agreement shall be governed by and construed in accordance with the laws of the Slovak Republic, in particular the Commercial Code.

14.2 Any disputes arising out of or in connection with this Agreement will be settled amicably. If the Parties do not resolve any dispute by an amicable settlement within 30 days of the commencement of the dispute, such dispute, including issues of validity, interpretation, implementation or cessation of rights arising from the Agreement, shall be resolved by a Slovak court of material and territorial jurisdiction.

15. ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

- 15.1** Táto Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu oboma zmluvnými stranami, nie však skôr ako udelením súhlasu príslušným orgánom (ak príslušný právny predpis udelenie takého súhlasu vyžaduje) a účinnosť v súlade s ustanovením § 47a ods. 1 Občianskeho zákonníka dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia podľa § 5a Zákona o slobode informácií v Centrálnom registri zmlúv.
- 15.2** Zmluvné strany uzatvárajú túto Zmluvu v písomnej forme. Táto Zmluva môže byť menená alebo ukončená, pokiaľ nie je v Zmluve uvedené inak, len písomne a to v prípade zmien Zmluvy očíslovanými dodatkami, ktoré musia byť vlastnoručne podpísané oprávnenými zástupcami zmluvných strán.
- 15.3** Táto Zmluva obsahuje úplnú dohodu zmluvných strán vo veci predmetu tejto Zmluvy a nahradzuje všetky ostatné písomne alebo ústne dohody uzatvorené zmluvnými stranami vo veci predmetu tejto Zmluvy.
- 15.4** Ak je, alebo ak sa stane akékoľvek ustanovenie tejto Zmluvy zdanlivým, neplatným alebo nevymáhateľným, nebude to mať vplyv na platnosť a vymáhateľnosť ostatných ustanovení tejto Zmluvy. Zmluvné strany sa zaväzujú nahradiť zdanlivé, neplatné alebo nevymáhateľné ustanovenia novým ustanovením, ktorého znenie bude zodpovedať zámeru vyjadrenému v pôvodnom ustanovení a tejto Zmluve ako celku.
- 15.5** Ak ktorákoľvek zo zmluvných strán nebude brať do úvahy alebo sa vzdá akéhokoľvek neplnenia, porušenia, omeškania alebo nedodržania akejkoľvek povinnosti vyplývajúcej z tejto Zmluvy, takéto porušenie nepredstavuje vzdanie sa práva tejto zmluvnej vo vzťahu k takejto povinnosti s ohľadom na jej trvajúce alebo následné neplnenie, porušenie alebo nedodržanie a žiadne takéto vzdanie sa práva nebude považované za účinné, pokiaľ nie je vyjadrené písomne pre každý takýto prípad.
- 15.6** Zmluvné strany vyhlasujú, že sú spôsobilé uzatvoriť túto Zmluvu, že získali všetky potrebné povolenia a súhlasy na podpis tejto Zmluvy a na plnenie povinností z nej vyplývajúcich a tieto povolenia a súhlasy sú platné a účinné v plnom rozsahu.
- 15.7** Táto Zmluva bola vyhotovená v dvoch rovnopisoch s platnosťou originálu, pričom každá

15. FINAL PROVISIONS

- 15.1** This Agreement is valid and enters into force on the date of its signature by both Parties, however not earlier than when consent is granted by the relevant authority (if relevant legal regulations require the granting of such consent) and force in accordance with Section 47a (1) of the Civil Code on the day following its publication pursuant to section 5a of the Freedom of Information Act in the Central Register of Agreements.
- 15.2** The Parties have agreed to conclude this Agreement in written form. This Agreement may be amended or terminated, unless otherwise specified in the Agreement, only in writing, in the case of changes to the Agreement by numbered amendments that must be signed by the authorized representatives of both Parties.
- 15.3** This Agreement contains a complete agreement of the Parties on the subject matter of this Agreement and supersedes any other written or oral agreements entered into by the Parties in respect of the subject matter of this Agreement.
- 15.4** If any provision of this Agreement becomes ostensible, invalid or unenforceable, it will not affect the validity and enforceability of other provisions of this Agreement. The Parties undertake to replace the ostensible, invalid or unenforceable provision with a new provision, the wording of which will correspond to the intention expressed in the original provision and this Agreement as a whole.
- 15.5** Should either Party disregard or waive any default, breach, delay or failure of any obligation arising from this Agreement, such failure does not constitute a waiver of that Party's right corresponding to such an obligation in respect of its existing or subsequent default, breach or failure, and no such waiver of a right is considered effective unless expressed in writing for each such case.
- 15.6** The Parties represent that they have full capacity to enter into this Agreement, that they have obtained any authorizations and consents required for the execution of this Agreement and for the performance of the obligations arising from it and that these authorizations and consents are valid and in force in their full extent.
- 15.7** This Agreement has been executed in two counterparts, each with the validity of the

zo zmluvných strán obdrží po jednom.

15.8 Neoddeliteľnou súčasťou tejto Zmluvy sú nasledujúce prílohy:

- (a) Príloha č. 1: Činnosti zmluvných strán v rámci Projektu;
- (b) Príloha č. 2: Kontaktné údaje.

15.9 V prípade rozporu medzi znením samotnej Zmluvy a jej príloh má prednosť znenie samotnej Zmluvy.

15.10 V prípade rozporu medzi slovenským a anglickom znením Zmluvy má prednosť slovenské znenie.

* * *

Nasleduje podpisová strana.

original, of which each Party shall receive one.

15.8 The following schedules form an integral part of this Agreement:

- (a) Annex 1: Activities of the Parties within the Project;
- (b) Annex 2: Contact details.

15.9 In the case of any discrepancies between the wording of the Agreement itself and the wording of the Annexes, the wording of the Agreement itself will prevail.

15.10 In the event of any discrepancies between the Slovak and English versions of the Agreement, the Slovak version shall prevail.

* * *

Signature page follows.

PODPISOVÁ STRANA

Strany týmto výslovne vyhlasujú, že táto Zmluva vyjadruje ich pravú a slobodnú vôľu, na dôkaz čoho pripájajú nižšie svoje podpisy.

Johnson & Johnson, s.r.o.

Miesto / *In*:

Dátum / *On*:

Meno / *Name*: Júlia Dvorszki

Funkcia / *Title*: konateľ / *executive director*

SIGNATURE PAGE

The Parties hereby expressly declare that this Agreement is made as a free act and deed, in witness whereof they attach their respective signatures hereto.

**Fakultná nemocnica s poliklinikou F. D. Roosevelta
Banská Bystrica**

Místo / *In*:

Datum / *On*:

Meno / *Name*: Ing. Miriam Lapuníková, MBA

Funkcia / *Title*: riaditeľ / *director*

PRÍLOHA Č. 1

ANNEX 1

**ČINNOSTI ZMLUVNÝCH STRÁN V RÁMCI
PROJEKTU**

**ACTIVITIES OF THE PARTIES WITHIN THE
PROJECT**

ČASŤ A: ČINNOSTI NEMOCNICE

PART A: HOSPITAL'S ACTIVITIES

1. VZDELÁVACIE AKCIE PRE PACIENTOV

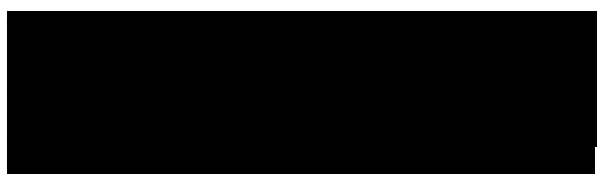
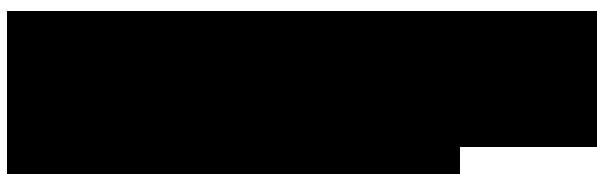
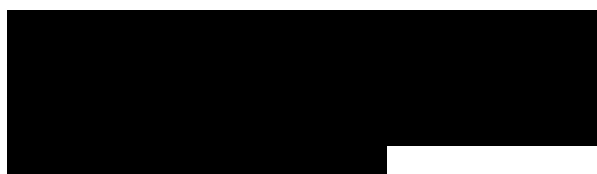
1. EDUCATIONAL EVENT FOR PATIENTS

- 1.1** Zmluvné strany sa dohodli, že do 6 mesiacov od účinnosti Zmluvy spoločne zorganizujú jednu patientsku vzdelávaciu akciu na podporu prevencie a včasného záchytu kolorektálneho karcinómu.

- 1.1** The Parties agreed that within 6 months from the entry into effect of the Agreement, they will jointly organize one patient-oriented educational event to promote prevention and early detection of colon carcinoma.

Nemocnica za účelom vzdelávacej akcie poskytne troch zamestnancov - Koordinátora Projektu a dvoch dokumentaristov zo svojho sesterského personálu

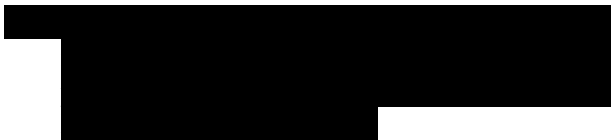
For the purpose of this project the Hospital will provide three employees – Project Coordinator and two note takers from its nursing staff.





2. SPRIEVODNÁ PROPAGAČNÁ KAMPAŇ

2.1 Vzdelávacia akcia podľa článku 1 tejto Prílohy bude sprevádzaná propagačnou kampaňou organizovanou Nemocnicou v trvaní jedného mesiaca pred termínom vzdelávacej akcie



2.2 Zmluvné strany sa dohodli, že materiály, ktoré sa majú vo vzdelávacej akcii podľa bodu 2.1 tejto Prílohy použiť, zabezpečí na svoje náklady spoločnosť JJ a to vrátane grafického návrhu. Všetky materiály si zmluvné strany vzájomne odsúhlasia po obsahovej ako aj grafickej stránke.

2.3 V prípade, ak to bude nutné, dohodnú sa zmluvné strany na ďalších špecifikáciách vyššie uvedených činností a to e-mailom alebo ústne.

2.4 Nemocnica poskytne spoločnosti JJ záznamy potvrdzujúce priebeh propagačnej kampane podľa článku 2.1 tejto Prílohy do 30 dní od konania vzdelávacej akcie.

2. ACCOMPANYING PROMOTIONAL CAMPAIGN

2.1 The educational event referred to in Article 1 of this Annex will be accompanied by a promotional campaign organized by the Hospital one month ahead of the educational event

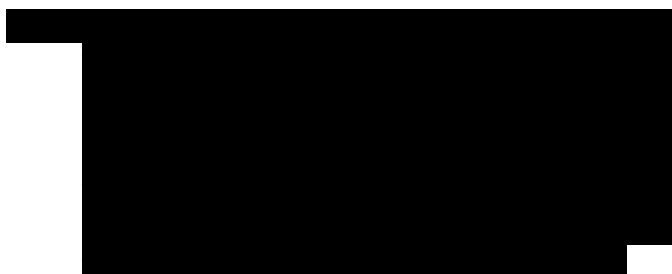
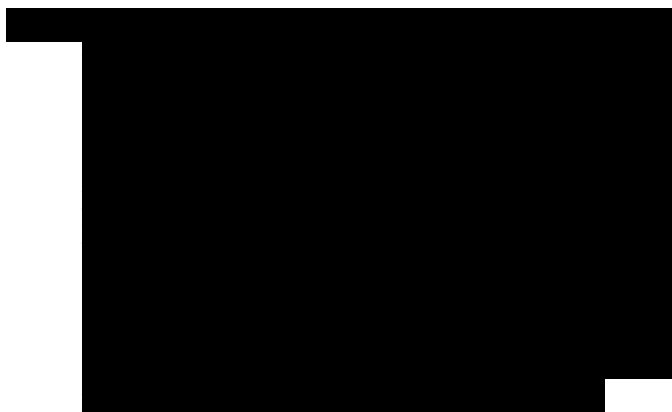


2.2 The Parties have agreed that the materials that are to be used in the educational event pursuant to Article 2.1 of this Annex, will be provided by JJ at its own expense, including the graphic design. All materials will be agreed upon by the Parties in terms of content and graphics.

2.3 The Hospital will provide JJ with records confirming the performance of the promotional campaign pursuant to Article 2.1 of this Annex within 30 days of the date of the educational event.

3. TESTY OKULTNÉHO KRVÁCANIA ZO STOLICE; ĎALŠIA LIEČBA PACIENTOV

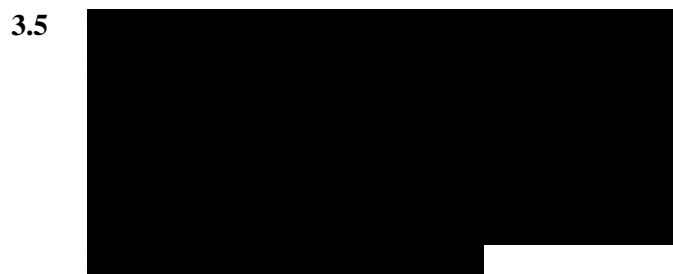
3.1 Nemocnica zabezpečí distribúciu a spätný odber súprav potrebných pre vykonanie testov okultného krvácania zo stolice („**Testy**“ a „**Súpravy**“) ako aj distribúciu informácií o použití Súpravy. Nemocnica bude Súpravy poskytovať na akcii uvedenej v článku 1 tejto Prílohy. Súpravy budú financované spoločnosťou JJ podľa časti B tejto Prílohy.



3.6 Zmluvné strany potvrdzujú, že v súvislosti s vykonávaním Testov a poskytovaním zdravotných služieb uvedených v tomto článku 3 nebude spoločnosť spracúvať žiadne osobné údaje pacientov ani k týmto údajom nebude mať prístup.

3. FECAL OCCULT BLOOD TESTS; FURTHER PATIENT TREATMENT

3.1 The Hospital will ensure the distribution and collection of the kits necessary to carry out fecal occult blood tests (“**Tests**” and “**Kits**”) and the information on how to use the Kits. The Hospital will make the Kits available during the event referred to in Article 1 of this Annex. The Kits will be financed by JJ as set out in part B of this Annex.



3.5 The Parties confirm that in connection with the carrying out of the Tests and the provision of the healthcare services referred to in this Article 3, JJ will not process, nor will it have access to any personal data of the patients.

4. ĎALŠIE ČINNOSTI

- 4.1 Nemocnica môže vykonávať aj ďalšie činnosti zodpovedajúce účelu Projektu.

ČASŤ B: ČINNOSTI SPOLOČNOSTI JJ

5. POSKYTNUTIE ZAMESTNANCOV SPOLOČNOSTI JJ

- 5.1 Počas trvania vzdelávacej akcie spoločnosť JJ poskytne minimálne 4 svojich zamestnancov

[REDACTED]

6. FINANCOVANIE KOORDINÁTORA PROJEKTU A ZAMESTNANCOV DISTRIBUÚJÚCICH TESTY

- 6.1 Spoločnosť JJ sa zaväzuje hradiť Nemocnici náklady spojené s činnosťou Koordinátora Projektu a dvoch dokumentaristov.

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

Spoločnosť JJ uhradí Nemocnici náklady za Koordinátora Projektu a dvoch dokumentaristov do 30 dní odo dňa doručenia faktúry, ktorú Nemocnica vystaví spoločnosti JJ najskôr po skončení vzdelávacej akcie.

Faktúra bude v súlade s právnymi predpismi a bude obsahovať prílohu s kalendárom hodín, ktoré boli na projekte strávené. Zmluvné strany sa dohodli, že faktúru, ak aj iné daňové doklady je možné spoločnosti JJ doručiť aj elektronicky na

4. FURTHER ACTIVITIES

- 4.1 The Hospital may also perform further activities that are in line with the Project's aim.

PART B: JJ'S ACTIVITIES

5. PROVISION OF EMPLOYEES OF JJ

- 5.1 During the educational event, JJ will provide a min. of 4 its employees

[REDACTED]

6. FINANCING OF THE PROJECT COORDINATOR AND THE HOSPITAL EMPLOYEES DISTRIBUTING THE TESTS

- 6.1 JJ commits to pay the Hospital the costs related to the activities of the Project Coordinator and two note takers.

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

JJ will pay the Hospital the costs for the Project coordinator and two note takers within the period of 30 days from the delivery of an invoice that the Hospital will issue to JJ no earlier than after the end of the educational event.

The invoice will be in compliance with legal regulations and will include an annex with time sheet showing the number of hours spent on the Project; the Parties agree that the invoice, as well as any other tax documents, may be delivered to

emailovú adresu objednat@its.jnj.com

JJ also by electronic means to
objednat@its.jnj.com .

7. FINANCOVANIE NÁKLADOV ZA SÚPRAVY

7.1 Spoločnosť JJ uhradí náklady za Súpravy uvedené v článku 3 tejto Prílohy pre maximálne 300 pacientov, ktorí budú mať záujem o absolvovanie preventívneho vyšetrenia v rámci programu ponúkaného spoločne s Nemocnicou.

7.2 Spoločnosť JJ bude Súpravy financovať v súlade so zásadami dohodnutými medzi spoločnosťou JJ a osobou (právnickou alebo fyzickou), ktorá bude Súpravy dodávať. Spoločnosť JJ poskytne Súpravy Nemocnici výhradne za účelom jej distribúcie pacientom v rámci Projektu.

8. FINANCOVANIE PROPAGAČNÝCH AKTIVÍT

8.1 Spoločnosť JJ uhradí príslušným tretím osobám, ktoré si za týmto účelom zazmluvní, náklady na propagačné aktivity uvedené v časti C tejto Prílohy.

9. ĎALŠIE ČINNOSTI

9.1 Spoločnosť JJ môže vykonávať tiež ďalšie činnosti, ktoré sú v súlade s účelom Projektu.

7. FINANCING OF THE COSTS OF KITS

7.1 JJ will cover the costs of the Kits referred to in Article 3 of this Annex for a maximum of 300 patients willing to undergo prophylaxis testing as part of the program offered together with the Hospital.

7.2 JJ will finance the Kits in accordance with the principles agreed between JJ and the entity supplying the Kits. JJ will provide the Kits to the Hospital only for the purpose of their distribution to patients within the framework of the Project.

8. FINANCING OF PROMOTIONAL ACTIVITIES

8.1 JJ will pay the costs of the promotional activities specified in part C of this Annex to third parties that JJ contracts for that purpose.

9. FURTHER ACTIVITIES

9.1 JJ may also perform further activities that are in line with the Project's aim.

ČASŤ C: PREDBEŽNÝ ODHAD NÁKLADOV
AKTIVÍT SPOLOČNOSTI JJ

PART C: PRELIMINARY COST ESTIMATE
OF JJ'S ACTIVITIES

PRÍLOHA Č. 2

KONTAKTNÉ ÚDAJE

1. KONTAKTNÉ ÚDAJE SPOLOČNOSTI JJ

Kontaktná osoba:

Meno: [REDACTED]

Pozícia: [REDACTED]
[REDACTED]

E-mail: [REDACTED]

Tel: [REDACTED]

Adresa pre prijímanie daňových dokladov:

Johnson & Johnson, s.r.o, Karadžičova 12, 821 08 Bratislava

Emailová adresa na prijímanie daňových dokladov: objednat@its.jnj.com

2. KONTAKTNÉ ÚDAJE NEMOCNICE

Kontaktná osoba:

Za vecné plnenie

Meno: [REDACTED]

Pozícia: [REDACTED]

E-mail: [REDACTED]

Tel: [REDACTED]

Za právne záležitosti

Meno: [REDACTED]

Pozícia: [REDACTED]

Email: [REDACTED]

Tel: [REDACTED]

Adresa pre prijímanie daňových dokladov:

Fakultná nemocnica s poliklinikou F.D. Roosevelta Banská Bystrica, Nám. L. Svobodu 1, 975 17 Banská Bystrica
Emailová adresa na prijímanie daňových dokladov: ekonomicke@nspbb.sk

ANNEX 2

CONTACT DETAILS

1. JJ'S CONTACT DETAILS

Contact person:

Name: [REDACTED]

Position: [REDACTED]
[REDACTED]

E-mail: [REDACTED]

Phone: [REDACTED]

Address for receiving invoices:

Johnson & Johnson, s.r.o, Karadžičova 12, 821 08 Bratislava

E-mail address for receiving invoices: objednat@its.jnj.com

2. HOSPITAL'S CONTACT DETAILS

Contact person:

For material fulfillment

Name: [REDACTED]

Position: [REDACTED]

E-mail: [REDACTED]

Phone: [REDACTED]

For legal matters

Name: [REDACTED]

Position: [REDACTED]

E-mail: [REDACTED]

Phone: [REDACTED]

Address for receiving invoices:

Fakultná nemocnica s poliklinikou F.D. Roosevelta Banská Bystrica, Nám. L. Svobodu 1, 975 17 Banská Bystrica

E-mail address for receiving invoices: ekonomicke@nspbb.sk